Canções de Osun em Osogbo – Nigéria

orisabrasil.com.br/Loja/cancoes-de-osun-em-osogbo-nigeria/

Orisa Brasil -Por Renata
Barcelos

17/07/2017

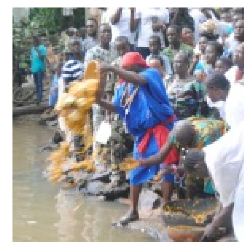


Em termos cosmológicos e sociológicos as mulheres que começam a fazer a devoção a Osun, ativam o àse e acumulam para si o poder de "ajé" e trazem para si a a capacitação das proezas sociais dentro das comunidades.



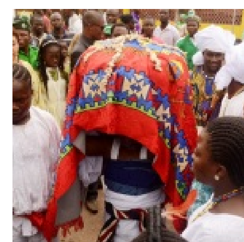
Neste ambiente secular espiritualmente energizado, a aceitação da autoridade feminina é equivalente à operação bem-sucedida do dia-a-dia dos assuntos humanos, incluindo casamento, carreira, viagem, nascimento, saúde, riqueza, morte, inimigos e imortalidade.

A definição do poder feminino, bem como a capacidade de se identificar com Orisa que é se é fortalecido por ele, constrói uma forma importante de autoridade sócio-política e cultural histórica.



O Festival anual de Osun em Osogbo providencia o contexto para recitar a literatura e para a renovação social. Ao longo de 16 dias os devotos revisitam o pacto entre a humanidade e a divindade que é uma das protetoras da cidade. (Badejo 1996:103-130) As canções do festival carregam não só um poder de identificação social mas como o de pertencer ao grupo.

J`ogún `nu egbé o ee! – eu carrego (a responsabilidade de) uma herança do nosso grupo soceidade.



Olorısa lo ´ j'ogun oje! – O sacerdote(tiza) responsável pelo bronze – mostrando claramente a importância a autoridade e o orgulho apoiados pela linguagem conclamam e confirmam a maior responsabilidade social para os não-devotos que, no entanto, buscam seu acordo, a união entre os povo sugere que venha através do Bronze

cuidadosamente carregados pelas sacerdotisas. Assim os devotos e sacerdotes herdam a legitimidade e a responsabilidade de proteger a comunidade cuidam das crianças e gerar filhos, defendem de feitiços, buscam levar a comunidade uma vida longa.



Na Orin 4 vemos claramente a defesa contra o aproximar islâmico, cantam então –

o dono do turbante horrível (que) disse (eu deveria) abraçar o Islã.

Onde ele disse que eu deveria deixar minha Mãe (Ye ye ')?

Vamos ver algumas canções de Osun que foram colidas no festival de Osogbo – Nigéria:





Orin ọdún Ọ̀ṣun 1

Mo j'ogún 'nú egbé ò ee!	Eu carrego a herança da nossa sociedade
Mo j'ogún 'nú egbé o àà!	Eu carrego a herança da nossa sociedade
Olóriṣà l'ó j'ogún òjé	Olorisa é reponsável por levar o bronze
Mo j'ogún 'nú egbé! (Repeat twice)	Eu encontrei o legado de nossa sociedade
Mo r'ógún sí t'egbé ò ee!	Eu encontrei o legado de nossa sociedade
Mo r'ógún sí t'egbé o àà!	Eu encontrei o legado de nossa sociedade
Mo rọmọ l'àwọn oniṢàngó	Eu encontrei a criança que os devotos de Sango falaram
Mo r'ógún sí t'egbé! (Repeat twice)	Eu encontrei o legado de nossa sociedade

Orin ọdún Ọ̀ṣun 2

Ṣẹ'lèrú àgbo,	O dono do sacrifício (que) expulsa as águas medicinais,
Agbára àbo,	Poderosas águas de cura (que flui suavemente como água que corre)
L'Ọ̀ṣun fi ń w'ọmọ rè.	Esta (água sagrada) é o que Osun usa quando a criança está chegando
Kí dókítà ó tóó dé,	Antes mesmo que o medico chege
Abímọ-mọ́ọ̀-dá'na' lé,	o recém nascido (chega com segurança) sem aquecer a casa
Ọ̀ṣun l'à ń pè léégún.	Osun é aquela que esta sendo chamada

Orin ọdún Ọ̀ṣun 3

Egbé olówó l'egbée wa	A sociedade do dono da riqueza é nosso

Ẹgbẹ́ olọ́mọ l'ẹgbẹ́ẹ wa	A sociedade das crianças é nossa
Ẹgbẹ́ Òròkí ì ṣ'ẹgbẹ́ olè.	O grupo Orokı 'não é um grupo de ladrões
Àjẹ́ olọ́mọ l'àjẹ́ àwa	Os seres poderosos (quem são) os donos das crianças são nossos seres poderosos.
Ẹ tèlé mi ka'lọ *Ẹ lè r'ọ́mọ gbé jọ.*	Pode acompanhar comigo, Você pode levar crianças e dançar alegremente).

Orin ọdún Ọ̀ṣun 4

Níbi l'o'ní n gbé Yèyé mi sí o?	Onde ele disse que eu deveria deixar minha Mãe (Yeye ')?
Níbi l'o'ní n gbé Yèyé mi sí o?	Onde ele disse que eu deveria deixar minha Mãe (Yeye ')?
Oníláwànì-òsì, ni nṣe 'mòle!	O dono do turbante horrível (que) disse (eu deveria) abraçar o Islã.
Níbi l'o'ní n gbé Yèyé mi sí o? (Repeat twice)	Onde ele disse que eu deveria deixar minha Mãe (Yeye ')?

Orin ọdún Ọ̀ṣun 5

Bàbá onírungbọn, jẹ́ á ṣẹẹbọọ wa,	O Pai (mais velho barbudo), deixe-nos fazer o nosso festival.
Bàbá onírungbọn, jẹ́ á ṣẹẹbọ ti wa,	O Pai (mais velho barbudo), deixe-nos fazer o nosso festival.
Àwa è mọ̀ pé ẹ mọ́mọ̀ kirun l'ójúmọ́ *Bàbá onírungbọn, jẹ́ á ṣẹẹbọ ti wa.* (Repeat twice)	"Nós não dizemos que você não deve rezar diariamente, O Pai (mais velho barbudo), deixe-nos fazer o nosso festival.

Orin ọdún Ọ̀ṣun 6

Gbé mi lé'kè, jẹ́ n jù'kà lọ!	Coloque-me no topo, deixe-me levantar acima da perversidade!
Gbé mi lé'kè, jẹ́ n jù'kà lọ!	Coloque-me no topo, deixe-me levantar acima da perversidade!
Ọ̀ṣun, gbé mi lé'kè, jẹ́ n jù'kà lọ!	Coloque-me no topo, deixe-me levantar acima de perversidades!
Gbé mi lé'kè, jẹ́ n jù'kà lọ!	coloque-me no topo, deixe-me levantar acima da maldade!
Ọ̀tá mì ń bọ̀, bá mi lẹ̀'kò mọ!	Osun O meu inimigo está vindo, me ajude a lançar pedras para ele / ela!
Ọ̀tá mì ń bọ̀, bá mi lẹ̀'kò mọ!	O meu inimigo está vindo, me ajude a lançar pedras para ele / ela!
Ọ̀tá mì ń bọ̀, bá mi lẹ̀'kò mọ!	O meu inimigo está vindo, me ajude a lançar pedras para ele / ela!
	Osun Osogbo meu inimigo está vindo, ajude-me a lançar pedras para ele / ela!
Ọ̀ṣun Ọ̀ṣogbo, bá mi ṣe tẹ́mi	Osun Osogbo me ajude a realizar e me de uma vida bem sucedida!
Ọ̀ṣun Ọ̀ṣogbo, bá mi ṣe tẹ́mi	Osun Osogbo através das águas
Ọ̀ṣun Ọ̀ṣogbo, bá mi ṣe tẹ́mi	Osun Osogbo me ajude a realizar e me de uma vida bem sucedida!

Ọṣun Ọṣogbo, ba mi ṣe tẹmi. Osun Osogbo me ajude a realizar e me de uma vida bem sucedida!



Bibliografia: Osun across the waters - Capitulo 10 - Diedre L. Badejo

Tradução : Orisa Brasil

Osun

Osun o fe´wa kiwa	Osun não gosta de caráter ruim
Alabosi Kii Re ´ Di Osun	Um(a) fofoqueiro(a) não vai visitar Osun
Osun o fe´wa kiwa	Osun não gosta de caráter ruim
Alabosi Kii Re ´ Di Osun	Um(a) fofoqueiro(a) não vai visitar Osun
Bee ba Bebe ti o gbo o	Se você implorou e ela se recusou a ouvir
E Kiye S ´ Iwa Yin	Vá verificar o teu carácter
Bee ba Bebe ti o gbo o	Se você implorou ela se recusou a ouvir
E Kiye ´ Iwa Yin o	Vá verifica o teu carácter
Osun o fe´wa kiwa	Osun não gosta de caráter ruim
Alabosi Kii Re ´ Di Osun	Um(a) fofoqueiro(a) não vai visitar Osun

Canção Yoruba tradicional de Osun - Nigéria
créditos : Popoola Owomide Ifagbenusola

ÒRÌṢÀ BRASIL

Bibliografia: Osun across the waters – Capitulo 10 – Diedre L. Badejo

Fotos: afrotourism.com

Comprar

Comprar

Comprar

Comprar




ODO OSUN


ORE YEYE
OSUN


YORUBA